

# Contents

<b>List of Figures</b> .....	<b>7</b>
<b>List of Tables</b> .....	<b>9</b>
<b>List of Contributors</b> .....	<b>11</b>
<b>Foreword</b> .....	<b>15</b>
<b>Acknowledgements</b> .....	<b>17</b>
<b>Part 1 Professional Boundaries</b> .....	<b>19</b>
Between Translation Process and Product: Personality and Translators' Behaviour during Self-revision.....	21
Problems and Difficulties in Simultaneous Interpreting from the Point of View of Skill Acquisition .....	49
<b>Part 2 Historical Boundaries</b> .....	<b>77</b>
Translating the French Civil Code into Flemish: Stakes and Limits of Interlingual, Intralingual and Legal Transfer in 19 <sup>th</sup> -century Belgium .....	79
Boundaries into Bridges .....	101
<b>Part 3 Boundaries in Literature</b> .....	<b>119</b>
For Children Only .....	121
Representing Cultural Hybridity in Translation Paratext .....	145
Literary Translation as Cultural Production: The Production, Participants and Practice of Literary Translation in Contemporary Macao .....	171
Grasping and Reproducing Topical Episode Boundaries .....	203
<b>Part 4 Boundaries in Film, Broadcasting &amp; Music</b> .....	<b>231</b>
Re-shaping Languages and Stereotypes in Dubbing .....	233
Categories and Boundaries in Interpreting Quality Perception .....	261
Let it be Translation .....	291
<b>Index</b> .....	<b>317</b>